

高雄室內合唱團 2011 國人創作之夜

我們的土地， 高雄的歌。之2



春天從高雄登陸，
音樂從高雄出發



我們的土地，
高雄的歌。之2

是甚麼樣的土地
讓蕭泰然老師將一生的熱情與牽掛
都獻給了台灣

是怎麼樣的情懷
讓詩人余光中將自己的所有
都託給了這片傍山的海灣

是這樣的福份
讓我們只想在有溫度的詩裡歌中
唱著連春天都眷戀的高雄

心，與土地一直同在
且讓我們用最真誠的歌聲

讓春天從高雄出發
讓音樂從高雄傳頌

演出時間：2011. 11.26 19:30

演出地點：高雄市文化中心至德堂 (Kaohsiung Culture Center)

主辦單位：高雄室內合唱團 (Kaohsiung Chamber Choir)

指導單位：文建會、高雄市政府文化局

贊助單位：財團法人國家文化藝術基金會、巴巴事業、財團法人高雄市風雅頌文化藝術基金會

高雄市大順長期照護中心、屏東市種子咖啡館

協辦單位：國立中山大學音樂學系、藝韻田藝文工作室

幹部組織：音樂總監 | 翁佳芬

助理指揮 | 林培琦 朱如鳳

鋼琴伴奏 | 許滄芳

聲樂指導 | 梁華蓁 詹喆君 姚盈任

團長 | 郭景元

行政總監 | 王鴻源

行政經理 | 李宥蓁

財務 | 孔憲成

人事 | 林綉娟

資訊網管 | 吳正鎮

票務 | 王秀蘭

文宣設計 | 鄭婷娟

行政助理 | 林怡嘉

節目單製作 | 李宥蓁 鄭婷娟 黃郁尹 陳惠芬 朱如鳳

高雄室內合唱團即將邁入第十個年頭，近年來每年至少有兩次全場音樂會公開演出，不論在演出形式或曲目選擇，皆朝向多元化的嘗試去努力。原則上目前規畫每兩年邀請一位客席指揮來啟發我們的合唱視野；也藉由西洋合唱經典曲目的淬煉加強我們音樂風格及技巧的掌握；更積極安排國人作品發表，推廣大眾更加認識自己土地的聲音，並促使更多在地音樂家願意為合唱園地耕耘，開出美善的花朵。

自本次音樂會開始，高雄室內合唱團除了以往的委託作曲家創作之外，也嘗試為作曲家出版合唱作品，希望讓更多合唱團也可以接觸這些「難得」的合唱曲，也衷心期盼這些樂曲得以廣為傳唱。感謝余光中教授慷慨地將他的詩「借」給音樂家譜曲，讓美麗的詩文成為音樂中最有力的翅膀，得以飛翔。「余光中詩選合唱曲」將為台灣帶來嶄新的聲音及力量。

感謝陳武雄老師、李思嫻老師、桑磊栢老師、周鑫泉老師及劉聖賢老師對高雄室內合唱團的愛護及指導。願作曲家與演奏人對音樂的愛聚集在一起，將音樂的美善進到更多人心中。

「音樂不只是表演，而是分享與付出」，近半年來高室內全體團員一起努力練習、認真思考，以我們的心力及歌聲來詮釋這些新作品，一同探索作品中的意涵，並在今晚呈現在大家面前。

感謝您撥空光臨與不吝指教，祝福大家在國人的樂聲中，擁有美好的心情！

高雄室內合唱團指揮暨音樂總監 |

翁佳齊

【今晚曲目】 Program

刺芭互火燒

詞：高俊明 / 曲：陳武雄

鵝鑾鼻彩虹橋 (首演)

詞：陳金虎 / 曲：陳武雄

大目降的春天 (首演)

詞：方耀乾 / 曲：李思嫻

獨唱：徐慧芬 曾司潔 吳正鎮 郭景元

Four Songs《四首歌曲》選粹 (首演)

詞曲：桑磊栢

To Be Your Song〈我是你的一首歌〉

Mist and Musing Eyes〈霧與沉思的眼睛〉

【詩·合唱】高雄室內合唱團委託創作 - 余光中詩選合唱作品 (首演)

答案

詞：余光中 / 曲：周鑫泉

昨夜你對我一笑

詞：余光中 / 曲：周鑫泉

讓春天從高雄出發

詞：余光中 / 曲：劉聖賢

中場休息
Intermission

清唱劇《浪子》

撰詞：黃武東 / 曲：蕭泰然

序曲

第一章 田園之樂

第二章 兄弟團圓

第三章 家庭分裂

第四章 花天酒地

第五章 淫婦迷湯

第六章 禍不單行

第七章 回頭是岸

第八章 滿腹不平

第九章 好話相勸

第十章 家庭第二春

女高音：黎蓉櫻 / 女中音：詹喆君 / 男高音：施履誠

男中音：盧逸超 / 男低音：林宜誠 / 領唱：陳雅婷

晚 安

Good Night



指揮暨音樂總監 | 翁佳芬

Conductor, Artistic Director

國立台灣師範大學音樂系學士，主修聲樂，師事辛永秀教授；國立台灣師範大學音樂研究所碩士，主修管弦樂指揮，師事張大勝教授；美國奧斯汀德州大學 (U. T. Austin) 合唱指揮博士，主修合唱指揮，師事Dr. M. Beachy。

曾任台北仁愛國中、成功高中音樂教師，師大合唱團、台北市教師合唱團、高雄市教師合唱團、台北室內合唱團指揮，台北世紀合唱團、國立實驗合唱團、台北愛樂合唱團、蔚藍之聲合唱團客席指揮。現為國立中山大學音樂系教授，兼任於國立台灣師範大學音樂研究所指揮組，並擔任中山大學音樂系合唱團、高雄室內合唱團、青韻合唱團指揮，以及台北木樓男聲合唱團客席指揮；為美國合唱聯盟 (ACDA)、世界合唱音樂聯盟 (IFCM) 會員。



助理指揮 | 林培琦

Assistant Conductor

林培琦，台南市人，國立中山大學合唱指揮碩士，師事翁佳芬教授。指揮曾師事沈新欵、陳樹熙、潘宇文教授；管弦樂指揮曾師事涂惠民教授；聲樂受李瑪寶老師啟蒙，曾師事杜玲璋、何康婷、李士民、盧瓊蓉、馮悅情等教授。

2009、2010年參加台北愛樂合唱團指揮大師班，受教於匈牙利指揮家嘉保·豪勒隆 (Gábor Hollerung)，2010年3月獲選參加台北巴赫音樂節，受教於巴赫權威德籍指揮大師赫姆斯·瑞霖 (Helmuth Rilling)，2011年考取美國北德州大學 (University of North Texas) 音樂研究所合唱指揮博士班，將於2012年1月前往美國深造。

2004年起擔任國立成功大學醫學院成杏合唱團指揮，現任台南少年兒童合唱團藝術總監、國立台南女中合唱團指導老師、高雄市立路竹高中專任音樂老師；曾任國立高雄師範大學音樂系指揮法兼任講師、國立台南藝術大學音樂系合唱兼任講師；並且經常受邀擔任歌唱比賽評審。



助理指揮 | 朱如鳳

Assistant Conductor

新北市人，畢業於台北市立教育大學音樂學系，主修聲樂，師事歐遠帆老師；目前就讀國立中山大學音樂研究所，主修合唱指揮，師事翁佳芬老師。曾任高雄醫學大學合唱團、高雄市三民高中合唱團、鼎金國中合唱團指揮，現為國立中山大學颯韻合唱團指揮，中山大學音樂系合唱團、高雄室內合唱團助理指揮。



鋼琴 | 許滢芳

Pianist

高雄市人，五歲開始習琴。曾師事洪肅容老師、陳藝苑老師、許明馨老師。畢業於國立中山大學音樂研究所，師事李美文教授。除了鋼琴獨奏之外，也熱衷於其他演奏型態，如室內樂、擔任合唱團伴奏及器樂伴奏等。曾多次應高雄市交響樂團之邀請於高雄市文化中心合作演出協奏曲音樂會，亦經常與國內著名演奏家合作演出。此外亦擔任由台南奇美基金會委託小提琴演奏家吳孟平教授錄製21首小提琴小品集CD的鋼琴伴奏。

現為職業鋼琴伴奏，並任教於高雄市前金國小音樂班和管樂班；同時擔任高雄室內合唱團及中鋼真善美合唱團鋼琴伴奏。



聲樂指導 | 梁華葵

Vocal Director

國立台灣師範大學音樂系畢業後，於2001年在東海大學音樂系取得聲樂演唱碩士。因經常受邀與合唱團體合作演出，深感演唱與教育之不可分割，決定負笈前往英國倫敦Roehampton University攻讀合唱音樂教育，並於2008年獲得第二個碩士學位。她的聲樂演唱先後師承於高慧容、席慕德、曾道雄及李秀芬老師，音樂教育則師承Dr. Nigel Marshall。

梁華葵除了聲樂演唱以及合唱教學，也經常參與音樂創作作品發表、主持及導聆音樂會，並擔任各項音樂比賽評審；目前為財團法人罕見疾病基金會合唱團指揮、新光合唱團及高雄室內合唱團聲樂指導、高雄音樂教育學會會員，並任教於樹人醫專以及瑞祥高中。



聲樂指導暨女中音獨唱 | 詹詰君

Vocal Director, Alto solo

次女高音詹詰君，被華盛頓郵報讚為「溫暖甜美令人融化的聲音」。2001年獲獎學金進入琵琶第音樂院，取得聲樂碩士及歌劇演唱文憑。詹詰君的演出足跡遍布北美、歐洲及台灣各地；合作過的職業團體包括安那波里斯歌劇院、夏日歌劇院、巴爾的摩歌劇院、Concert Artists of Baltimore、華盛頓國家歌劇院、國家交響樂團、高雄市交響樂團、高雄市國樂團。

近幾年，詹詰君參與的大型製作包括歌劇【唐喬望尼】、【蝙蝠】、實驗劇【謊言】(正港小劇展)、舞台劇【頻率】(台灣戲劇表演家)、a cappella音樂劇【Miss Taiwan】(北京國際青年戲劇節/木馬劇場商演)、國人歌劇【逐鹿傳說】(國家戲劇院)。今年11月甫於高雄市文化中心至善廳演出歌唱劇場《我在路上唱歌》。除了古典音樂的範疇之外，她也積極參與各種跨領域型的表演。目前任教於樹德科技大學表演藝術系，高雄中學音樂班；在發展個人表演事業之外，也致力於培養新一代表演藝術人才。



聲樂指導 | 姚盈任

Vocal Director

高雄市人，東海大學聲樂演唱碩士，國立台北師院音樂教育學士。音樂啟蒙於母親，自幼參加教會詩班，奠定歌唱基礎。曾師事王中發老師、陳榮光老師，現師事李秀芬老師。在學期間努力參加各項聲樂比賽，曾獲得新逸藝術第二屆星秀選拔大賽第二名。中華民國聲樂家協會新秀。第四屆台北愛樂文教基金會樂壇新秀。第一屆中山盃全國聲樂大賽第三名。台灣省音樂比賽大專組男中低音獨唱優等。台北市音樂比賽南區大專組男中低音獨唱第一名。



除了在舞台上活躍演出之外，也致力於獨唱、合唱教學，輕鬆活潑的上課風格，深受大家喜愛，也經常受邀去各地舉辦講座客席指導聲音的訓練。曾任修平技術學院兼任講師、苗栗公館國小音樂班術科導師、苗栗公館國小音樂班管絃樂團指揮、2007年兩廳院歌劇工作坊成員。目前指揮的合唱團有：臺中市合唱團、靜宜大學合唱團、台中市惠文高中合唱團、苗栗公館國中音樂班合唱團、苗栗公館國小音樂班合唱團、苗栗鶴崗國中合唱團、草屯國小音樂班合唱團、台中市忠孝路長老教會(聖歌隊、婦女詩班)、台中縣大肚教會聖歌隊。另外並擔任高雄室內合唱團聲樂指導、高雄醫學大學聲樂社聲樂指導、台大合唱團聲樂指導。

女高音獨唱 | 黎蓉櫻

Soprano solo, Vocal Director

生於台中市，先後畢業於光復國小、雙十國中、台中二中音樂班、國立台灣師範大學音樂系。1995年赴美深造，取得美國哈佛大學聲樂碩士、歌劇專業文憑、和馬里蘭大學音樂藝術博士。



旅美期間進入哈特歌劇工作室、康乃迪克歌劇合唱團、馬里蘭歌劇工作室，並獲選為哈特現代樂集獨唱家，指揮Douglas Jackson讚譽「黎蓉櫻精準的絕對音高與節奏感、及其美好獨特的音樂性，是詮釋近代音樂極佳的歌手。」

2002年返國，曾任教於台南大學、台中教育大學、台灣藝術大學、東吳大學、台北市立教育大學、國立台北教育大學等音樂系所以及育達商業大學通識中心。現為國立中山大學音樂系專任助理教授，並兼任於國立台灣師範大學音樂系。

男高音獨唱 | 施履誠

Tenor solo

美國明尼蘇達大學音樂藝術博士、美國新英格蘭音樂院音樂藝術碩士及音樂演奏文憑、國立中山大學音樂系畢業。曾獲台灣省音樂比賽成人男生聲樂組優等第一名、美國NATS聲樂大賽得獎人、明尼蘇達大學博士班全額獎學金、明尼蘇達州台灣同鄉會社區服務貢獻獎。曾任美國 聖保羅EFCTC 教會音樂總監及鼓手、明尼蘇達歌劇院團員。

前年回國後隨即投入教育並積極參與音樂活動，與各音樂團體及各界團隊、劇團合作演出，包括高雄市交響樂團、高雄市立國樂團、高雄縣交響樂團、南台灣交響樂團、福爾摩沙青少年管弦樂團既室內樂團、謬思室內樂團、創世歌劇團、高雄都會劇團、林文苑明星長笛樂團、高雄室內合唱團、高雄漢聲合唱團等。現任教於台南神學院、台東大學、新莊高中、鳳新高中等學校。



男中音獨唱 | 林宜誠

Baritone solo

馬里蘭大學聲樂博士，音樂劇望春風（2006）與望鄉（2007）的編劇及導演，以探索藝術生命的內涵，及文化與民謠三者間的關係為其主要的音樂研究方向。

1991年自中山大學物理系轉音樂系，主修聲樂，師事蔡敬，1998赴美深造，師事Carmen Balthrop，並進入馬里蘭歌劇工作坊、國際歌劇團，2007年獲聯邦政府亞太裔委員會特殊貢獻獎，2009年獲得紐約新唐人全球華人聲樂大賽銅獎。2001至2008年間，擔任馬里蘭州布蘭德堡聖路克教堂擔任首席男中音，除演唱外，曾擔任華府台灣文化中心執行長，並擔任馬里蘭州海天合唱團、維吉尼亞州立合唱團、華府台灣合唱團指揮。

2010年7月舉家返台，曾任教於樹德科技大學表演藝術系，現為國立中山大學劇場藝術系專任助理教授。



07

男低音獨唱 | 盧逸超

Bass solo

畢業於國立陽明醫學院醫學系，曾參加建中、陽明、青韻及高雄室內合唱團，現為高雄創世歌劇團團員。曾師事吳文修及李秀芬老師，現師事梁華葵老師。

曾參與演出完整歌劇：《蝴蝶夫人》飾演 Bonzo 及 Yamadori，《費加洛婚禮》飾演 Bartolo，《魔笛》飾演 Sarastro，《唐喬萬尼》，飾演 Commentadore，及多次歌劇選粹音樂會之演出，亦曾擔任神劇《以利亞》、《彌賽亞》及《創世紀》之男低音獨唱。現任職高雄榮民總醫院骨科。



演出者 | 高雄室內合唱團 Kaohsiung Chamber Choir

高雄室內合唱團成立於2002年，由一群熱愛精緻藝術音樂的合唱人組成，期待為高雄的合唱領域注入一股精緻化的潮流，並引領南台灣的合唱音樂走向更專業化的發展。2007年起，在音樂總監翁佳芬教授帶領之下，用心擘畫發展方向、精心策劃節目，並施以嚴格訓練，演出曲目力求多元及品質提升，並兼顧國際視野及在地文化；除了大型經典曲目外，亦致力發展其他精緻型合唱表現方式，如女聲合唱、室內合唱及無伴奏人聲合唱等形式。每年除了夏、冬兩季定期公演外，也經常受邀於南台灣各項產官學界重要活動中演出。

高雄室內合唱團在地耕耘十年，連續多年獲選高雄市傑出扶植演藝團隊，更於民國百年，團邁十年之際，更上一層，獲選為文建會中央扶植團隊，成為大台北地區以外，唯一中央扶植之合唱團隊，對於南台灣合唱藝術之推廣更加任重道遠。

自2008年起持續辦理系列精進計劃，延聘梁華蓁、詹喆君及姚盈任等青年優秀歌唱家為本團之駐團聲樂家暨聲樂指導。多年來高室內致力匯集南部優質的合唱能量，並重視培養健全的行政組織能力，使得藝術面及營運面皆得以不斷向上求精茁壯，相輔相成。希望秉以追求精緻合唱藝術之理念，繼續肩負推廣合唱音樂、發揚本土文化、增進文化交流等責任，為南台灣唱好歌、發好聲。

- 2008.06 《我們的土地 高雄的歌》公演
 - 07 受美國在台協會(AIT)高雄辦事處之邀於美國國慶高雄晚宴中演出
 - 12 《生日禮讚·向前走》公演
- 2009.03 與國際指揮大師馬卡爾(Macal)及高雄市交響樂團合作《馬卡爾的交響情人夢》音樂會
 - 06 《世界拼圖》公演
 - 07 擔任2009高雄世運閉幕典禮唯一指定合唱團
 - 08 受財團法人台北愛樂文教基金會之邀北上參與台北國際合唱音樂節於台北國家音樂廳演出
- 2010.01 大師系列(一)《大樂必易-黃友棣系列樂展》經典音樂會
 - 06 邀請挪威籍合唱指揮大師科勒·漢肯(Kåre Hanken)駐團客席
 - 06 大師系列(二) 科勒·漢肯(Kåre Hanken)《北歐音畫》公演
 - 12 與前維也納兒童合唱團音樂總監葛羅絲曼(A. Grossmann)及高市交演出韓德爾《彌賽亞》
- 2011.01 獲選為文建會中央扶植團隊(南台灣唯一音樂類合唱團隊)
 - 04 受美國在台協會(AIT)及中山美國中心之邀，於義大世界皇家劇院「美國之夜」演出
 - 06 《世界拼圖2》公演
 - 06 受美國在台協會(AIT)之邀於漢神巨蛋「美國國慶晚宴」演出
 - 11 國人創作《我們的土地 高雄的歌2》公演
- 2012.02 高雄市二二八紀念音樂會
 - 06 大師系列(三) 松下 耕 (Ko Matsushita) VS. 高雄室內合唱團

團員名單

Soprano	范瑛珺	張惠玲	蕭凱儀	王珮穎	王秀蘭	蔡馨子	徐慧芬	盧嘉蓉
	蘇小婷	楊雅媚	顏宛宣	程珏如	陳雅婷	方穎	吳妮妮	詹培妤
	陳虹珈							
Alto	朱如鳳	曾司潔	林綉娟	黃錦玫	呂宜庭	林怡嘉	曾佩媛	鄭婷娟
	吳月盈	黃俐敏	詹珺威	李家瑀	李宥蓁	裘雪穎	詹喆君	黃曉音
Tenor	郭景元	吳正鎮	張宜生	孔憲成	羅學寰	林政勛	馬裕智	褚豐愷
	李偲利							
Bass	王鴻源	許睦昇	鄭志明	蔡政呈	劉恩豪	劉聖賢	王炳惠	劉冠廷
	朱釐元	林錦德						

*加底線者為小團團員



作曲家 陳武雄

陳武雄（b.1945）是一位熱愛台灣本土音樂的高雄作曲家，雖未曾接受正統音樂學院的教育，卻秉持著創作初衷「為何沒有自己國家的作品？」而致力台灣歌謠的傳承與創新。

早期作品以鋼琴小品、民謠變奏曲為主，近年來，嘗試雅俗共賞的合唱編曲與創作，他與多位台語詩文作家攜手，完成了近百首意境優雅的合唱曲，樂曲蘊含了濃厚的台灣民謠風格，旋律委婉動人，他曾表示：台灣文化中，「歌謠」是最美的傳遞利器，也是最貼近人民生活最豐富的資產，在他一生中對歌謠文化有一點點的貢獻，已足以聊慰此生。



陳武雄現為紅木展合唱團團長，亞洲作曲聯盟中華民國總會、中華民國作曲家協會會員，曾獲1994年教育部母語研究著作佳作獎，並於1985、1991、2008年三度獲得高雄市文藝獎。近年重要著作有：《情緣－愛情的故事》（2001）、《思念－台語合唱曲集》（2002）、鄉土語言教材《細人仔唱客家歌》客家歌謠創作曲集（2002）、鄉土語言教材《我愛水》台語童謠創作曲集（2002）、《陳武雄新台灣歌謠創作曲集》（2005）、《台灣三部曲》（2008）等。

刺芭互火燒

詞：高俊明 / 曲：陳武雄

刺芭互火燒，燒到真厲害；總是無燒去，猶原的豎在。
 刺芭互火燒，總是無燒去；信徒受苦楚，猶久無餒志。
 炎火一下過，伊就擱開花，春天一下到，伊就擱發芽。
 刺芭互火燒，總是無燒去；教會受迫害，反轉愈興起。
 咱著要勇敢，為主來精進，苦難若愈大，咱著愈堅信。

1980年，高俊明牧師（b.1929）擔任台灣基督長老教會總會總幹事，被羅織「藏匿叛亂犯」的罪名起訴，進入黑牢裡度過了四年。1982年，他根據聖經出埃及記三章二節，摩西在曠野見到火燒不盡的荊棘、遇見上帝的神跡，在獄中創作了〈刺芭互火燒〉，著火的荊棘（台語：刺芭），象徵著「焚而不毀」的高潔精神，代表在迫害中越加堅定。2006年7月，陳武雄受紅木展合唱團員莊日榮委託，徵得高牧師同意後譜曲，以原詩第三行作為副歌，一、二、四、五行作為四段歌詞，尤其在曲末第四段副歌的降C和聲，頗能表達高俊明牧師在獄中的心境，春天還未來到，但堅信上帝的公義、拯救必然降臨。

（陳惠芬提供）

鵝鑾鼻彩虹橋

詞：陳金虎 / 曲：陳武雄

風鈴搖 梅雨洗芭蕉
蟬啼叫 烏雲飛閃邊兒歇
日頭又果露面輕寫淡描
在半空中塗畫一座彩虹橋

彩虹秀秀單一時 瓊花素素只半宵
請問您那不學逍遙
白色的燈塔也當暝日陪伴作夥展妖嬌

陳金虎先生 (b.1951) 現為高雄市立中正中學、大樹國民小學等校的專業台語教師，詩作〈鵝鑾鼻彩虹橋〉完成於2010年夏天墾丁遊賞後，詞意乃感嘆彩虹、曇花、蟬兒這麼美好的景物停留時間極短，唉！人生不如意事十之八九，美好的時光總是短暫的。陳武雄先生於2011年2月將此詩譜為二聲部合唱曲，速度輕快活潑，旋律悠揚明亮，自由的大小調性轉換如彩虹光影變幻。

(陳惠芬提供)

作曲家 李思嫻

國立台灣師範大學學士，國立交通大學碩士，於2004年獲美國加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 音樂哲學博士學位，專長為音樂理論與作曲。其作品〈合〉曾獲1993年台北市立國樂團作曲比賽佳作，作品〈雪？櫻·漫の徑〉獲1998年「音樂台北」作曲比賽首獎，並於2001年獲選為兩廳院作曲類「樂壇新秀」。她的作品曾於國內外各地演出，包括了美國、德國、日本、新加坡，以及中國大陸等地。

李思嫻在致力音樂理論教學之外，也致力於各種形式的音樂創作，包括音樂會音樂，劇場音樂等等。近幾年來，她積極參與前衛劇場的人聲實驗與音樂設計，代表作品有與國光豫劇隊合作之前衛聲音劇場《試妻？弒妻！》，以及與台南人劇團合作之前衛小劇場音樂劇《白水》。

李思嫻目前任教於國立中山大學音樂系，曾獲中山大學九十五學年度優良教師獎及九十六學年度傑出教師獎。她亦擔任該校駐校樂團「巴洛克獨奏家樂團」之駐團作曲家，為該樂團編曲製作之唱片專輯《璀璨·西·灣》於2006年發行，並入圍2007年金曲獎最佳跨界類專輯。第二張專輯《童話·童畫》也於2009年5月發行，入圍2010年傳統藝術類金曲獎最佳編曲人獎。



大目降的春天

詞：方耀乾 / 曲：李思嫻

當五色鳥啼叫的時，我愛出發去山內兜
一層一層的山坪天頂行，遐有山豬，遐有花鹿，遐有飛鼠

當五色鳥啼叫的時，我愛出發去溪水邊
一條一條的溪水雲裡走，遐有魚仔，遐有蝦仔，遐有鱒仔

當五色鳥啼叫的時，我愛共日頭叫起床
一椏一椏的相思樹，篩落阮的思念
一抱一抱的刺竹，種落阮的愛

我愛去共祖靈秉告

Tantun生做真勇健，Buran生做真美麗

Talingey生做真聰明，Purarey生做真溫柔

Rundung生做真懸大

【西拉雅語譯】

Tavokan：大目降（地名） / Tantun：日 / Buran：月 / Talingey：星 / Purarey：雲 / Rundung：雷

台灣詩人方耀乾（b.1958）為成功大學臺灣文學博士，現任教於台中教育大學台灣語文學系，曾獲第17屆榮後台灣詩人獎（2009）、第一屆教育部推展母語傑出貢獻獎（2008）等，著有詩集《阮阿母是太空人》、《予牽手兮情話》；劇本《妒婦津》、《鏡》；學術論著《台語詩人的台灣書寫研究》、《從邊緣到多元中心：台語文學的主體建構》等。〈大目降的春天〉收錄於其2010年集結的詩集《台窩灣擺擺·Tayoan Paipai》之中，這是一系列有關Siraya（西拉雅族，南台灣平埔族的一支）的書寫，思考的焦點亦是台灣最早被開發及被殖民的土地—台南。詩集裡對於西拉雅族的歷史、風土民情、哲學思考、宗教信仰、飲食，甚至控訴，都有詩人特殊的紀錄與詮釋。而〈大目降的春天〉則著墨於對台南新化地區（Siraya語稱該區為Tavokan）山風水景的描述，並在詩的末段以西拉雅族語喊出極欲對祖靈的稟告以及對日月星辰的歌頌。

作曲者李思嫻於2011年為這首詩作譜曲，希望能從音樂的角度去營造詩作中的畫面，例如對於自然景緻、時序，以及聲響（如：當五色鳥啼叫的時）等的描繪。而這種流暢淺顯的描繪性作法，隨著詩作的轉折，至樂曲中段則直接呈現一個風格的斷裂，以如咒語般的、吶喊式的，並隱約以領唱與呼應輪替的形式（換句話說，一種似乎儀式進行的狀態），去重現歌者們對於祖靈的呼喚。

（作曲家自述）

作曲家 桑磊栢

桑磊栢 (Paul SanGregory, 美國俄亥俄州人, b. 1964) 為一涉略廣泛、作品多元之作曲家，作品含括舞台劇配樂、兒童歌曲、合唱、聲樂獨唱、器樂獨奏、室內樂、交響樂、管樂團曲、協奏曲等，作品多次在美國、歐洲、台灣、東南亞、南非等地區不同性質之音樂會、音樂季與作曲研習會上發表。曾獲印地安那大學特優生全額獎學金、美國俄亥俄州Toledo青年作曲家合唱作品比賽首獎，Wilmer Hayden Welsh作曲比賽第二獎，獲多次ASCAP特殊佳獎，入圍ASCAP青年作曲家獎總決賽。



桑先生1994年取得美國印地安那大學音樂博士學位，主修作曲，師承Claude Baker博士、Frederick Fox博士、Eugene OBrien博士、Mark Phillips博士及David Jex博士，也曾與Michel Block教授、Richard Syracuse教授、Thomas Hecht博士和Anthony Pattin博士習鋼琴。來台前，桑先生教授於美國俄亥俄州立Toledo大學及印第安那州私立Indianapolis大學；現定居高雄市，任教於國立高雄師範大學與國立中山大學，教授作曲、樂理相關課程以及指導現代室內樂團，目前專任於國立屏東教育大學教授作曲與樂理相關課程；並為薪傳打擊樂團駐團作曲家、American Society of Composers Authors and Publishers會員、Society of Composers Inc.會員、American Music Center會員、Pi Kappa Phi學者榮譽會員、Pi Kappa Lambda音樂榮譽會員及亞洲作曲家聯盟會員。

Four Songs 《四首歌曲》選粹

詞曲：桑磊栢

To Be Your Song 〈我是你的一首歌〉

I'll be your song
but only your song
and I will help you to see.
You'll hear in me of your life
and all the secrets that you hold
so dear to your heart that you can't speak
I'll whisper to your soul and make you long...

我會是你的歌
專屬的一首歌
你也終將體認
你會從我聽見你的人生
及一切你所隱瞞的秘密
深埋心中難以啟齒之事
我也將對你的心靈低語，給予渴望...

for your lover
for your solace
your deity

為你的愛人
為你的寄託
與你的信仰

for your ally
your enemy
your political salvation

I'll be your life's
inspiration
consultation,
and express your desperation.

Just remember that I can only be
of all the things you hope to see,
by my words, brought into the light
Others aptly misconstrue
meanings that I give you
For I'll be your song
only your song
and your life,
your hope....
you.

Mist and Musing Eyes 〈霧與沉思的眼睛〉

glistening branches shed their tears
as rain drifts on into memory
and from the night of space arrives
a golden streaming light

passing skillfully through a place
between the moving clouds
it finds a single clinging drop
that now can never fall

but the ray and this tiny prism
will both soon cease to be
as union finds their beauties dispersed
to mist and musing eyes

為你的同伴
為你的敵人
及政治救星

我會是你生命中
靈感的啟發
及諮詢對象
並表達你的絕望

但請記得我只能
你想要看見的一切
藉由我的話語引領進入光明
其他人理當誤解
我賦予你的意義
只因我會是你的歌
唯你專屬的一首歌
你的生命
你的盼望...
你

閃爍的樹枝流著淚
就像雨緩緩飄入回憶裡
從暗夜裡
泛出一道光芒

靈巧的穿梭在
浮動的雲中
它找到了流連忘返的一滴
再也回不去

然而這束光和這個小錐體
即將不復存在
就像美麗的結合終將分散
化成霧與沉思的眼睛

(翻譯 黃郁尹)

我用很多年的時間寫成《四首歌曲》的詩詞，最早的一首寫於1990年代晚期，最近一首則寫在今年（2011），我將這四首詩集結起來，因為它們皆表達了人類對於生命的不同體驗方式：有時藉由沉思、有時藉由災難或痛苦的領悟、有時藉由愛、有時藉由失去。雖然在這四首詩中，並沒有直接的探討以上任何體驗方式，我希望在樂曲中間接傳達這些意象，並使聽眾獲得想法的啟發。

在音樂方面，這四首歌變化範圍相當大，從簡單、令人愉悅，到不穩定、令人不悅、困難，對我而言，這些變化僅只是為了表達我們在漫長（若有幸的話）人生中，所遭逢的複雜感情和處境，第一首〈我是你的一首歌〉（*To be Your Song*），是這些意念的引入，並試圖捕捉更多的可能性；第二首〈破碎的力量〉（*The Strength of What is Broken*）幾乎都在表現憂傷與憤怒；而第三首〈行船人〉（*Boatman*）則以恐懼為基調；最後，第四首〈霧與沉思的眼睛〉（*Mist and Musing Eyes*）表現了愛、接納與平安。

今晚高雄室內合唱團將演唱第一、四首。

（作曲家自述 / 翻譯 朱如鳳）

These four songs are settings of poems that I have written over the span of many years. The earliest poem dates from the late 1990s, while the newest was written earlier this year (2011). I chose to group them together as a set because they represent various ways people experience their lives — sometimes through quiet contemplation, sometimes through tragedy or painful realizations, sometimes through love, sometimes through loss. Although none of these “experiences” is directly discussed in any of the poems, I feel their imagery may help inspire such thoughts within audience members.

Musically, the songs range from being quite simple and pleasing to being unstable, uncomfortable and difficult. To me, this range only begins to express the complexity of emotions and situations we all face during the (hopefully) long span of our lives. The first song, *To be Your Song*, is a sort of introduction to this idea as it tries to capture some of this wide range of possibilities. The second song, *The Strength of What is Broken*, deals mostly with sadness and anger while the driving force of *The Boatman* is fear. Finally, *Mist and Musing Eyes* is an expression of caring, acceptance and peace.

【詩·合唱】高雄室內合唱團委託創作 - 余光中詩選合唱作品

詩人 余光中

余光中 (b.1928)，中國當代作家、詩人，現居台灣高雄市。生於南京市，籍貫福建永春，父親余超英，母親孫秀君。母親為江蘇武進人，妻子為常州人，故又以江南人自命。抗日戰爭時在四川讀中學，感情上亦自覺為蜀人。曾自言：「大陸是母親，台灣是妻子，香港是情人，歐洲是外遇」。

現為國立中山大學榮休教授，擅新詩、散文，旁及評論、翻譯，出版著譯凡五十種，其中散文有十種，作品列入中國大陸、台灣、香港及設有華文課程的大學、中學的教科書。余氏行文精煉，發人博思，故坊間也有不少其作品之評析。中文造詣深為人讚，如香港作家林沛理稱之為：「語言的魔術師」、「香江第一才子」，陶傑許之為「用中國文字意象之第一人」，精通英美文學。曾任國立中山大學文學院院長，香港中文大學聯合書院中文系系主任，亦曾為美國大學英美文學系副教授，於兩岸三地享有語言大師之名。



作曲家 周鑫泉

周鑫泉，生於台北，祖籍江蘇金壇。國立台灣師範大學音樂系畢業，美國波士頓大學鋼琴演奏、大鍵琴演奏雙碩士，並取得波士頓大學藝術學院早期音樂演奏博士。

曾任教台北市仁愛國中、美國哈佛大學、波士頓大學等，亦曾在愛默森學院 (Emerson College)、以馬內利學院 (Emmanuel College) 擔任合唱與戲劇伴奏，以及 In Choro Novo 合唱團伴奏與駐團作曲家。旅美期間曾連續多年獲得波士頓大學藝術學院最高榮譽「傑出學者獎」(CFA Dean's Scholar)，並曾獲得呂屈曼鋼琴比賽第三名 (Aaron and Anne Richmond Piano Competition)，以及音樂季 Music in the Park 傑出伴奏等獎項，並於波士頓大學巴洛克樂團及新英格蘭歌劇院擔任大鍵琴及鋼琴師，經年參與音樂會、音樂季與舞台劇演出，音樂成就受到肯定。現任教於美國麻州衛思頓高中 (Weston High School) 以及擔任 Boston Children's Chorus、Weston Community Chorus 伴奏。



經常受邀委託創作的周鑫泉，在美或在台皆著有多首合唱、獨唱作品及編曲，如 Old Irish Blessing、The Lake Isle of Innisfree、Do Not Stand at My Grave and Weep、O Come, O Come, Emmanuel、〈雪花的快樂〉、〈我不知道風是在那一個方向吹〉、〈去罷〉、〈難得〉、〈聽泉〉、〈再別康橋〉等，均為音樂會上極受歡迎的曲目。

答案（余光中：江湖上）

詞：余光中 / 曲：周鑫泉

一雙鞋，能踢幾條街？
一雙腳，能換幾次鞋？
一口氣，嚥得下幾座城？
一輩子，闖幾次紅燈？
答案啊答案
在茫茫的風裡

一雙眼，能燃燒到幾歲？
一張嘴，吻多少次酒杯？
一頭髮，能抵抗幾把梳子？
一顆心，能年輕幾回？
答案啊答案
在茫茫的風裡

為什麼，信總在雲上飛？
為什麼，車票在手裡？
為什麼，惡夢在枕頭下？
為什麼，抱你的是大衣？
答案啊答案
在茫茫的風裡

一片大陸，算不算你的國？
一個島，算不算你的家？
一眨眼，算不算少年？
一輩子，算不算永遠？
答案啊答案
在茫茫的風裡

〈答案〉乃高雄室內合唱團特別邀請我所寫的委託創作，其歌詞乃選自詩人余光中詩集《白玉苦瓜》的開卷作〈江湖上〉。這首余光中於1970年旅居美國丹佛市（Denver）的詩作，揮之不去的流浪心情總瀰漫在字裡行間的淡淡哀愁裡。詩詞中未曾間斷的疊句：「答案啊答案在茫茫的風裡」，在在反應出詩人當年受啟於美國民歌宗師鮑伯迪倫（Bob Dylan）的歌曲〈在茫茫的風裡〉（Blowin' in the Wind）的影響，同時也成為我創作〈答案〉這首歌曲的靈感與啟發。

在余光中寫作〈江湖上〉40年後的2011年，旅居美國波士頓的我，於客居他鄉的生活裡，一方面深深體會余光中在〈江湖上〉的異域遊子情懷，以及其中年離鄉卻別有懷抱的心情，另一方面則透過音符在其〈答案〉中，嘗試將中國詩詞所涵蘊的固有文化氣息與傳統民歌的純樸歌謠性做一番嶄新連結。

（作曲家自述）

昨夜你對我一笑

詞：余光中 / 曲：周鑫泉

昨夜你對我一笑
到如今餘音嫋嫋
我化作一葉小舟
隨音波上下飄搖

昨夜你對我一笑
酒渦裡掀起狂濤
我化作一片落花
在渦裡左右打繞

昨夜你對我一笑
啊！
我開始有了驕傲
打開記憶的盒子
守財奴似地
又數了一遍財寶

〈昨夜你對我一笑〉乃高雄室內合唱團於2011年，特別邀請我所寫的委託創作。這首歌曲也是高雄室內合唱團再次延續其向來所努力「在地」耕耘的成果呈現與分享。

在這闕短詩中，詩人余光中透過淺白的詩意表達含蓄優美的思慕情懷。我則在對仗工整、韻腳均襯的文字中，嘗試以不同的聲部排列方式，於變動適當的長短句間，賦予整闕詩詞三節段落不同的詮釋。

「對唱山歌」模式的第一節，娓娓描繪出「你-我」與「昨夜-今日」之間的對比。第二節則在聲部堆疊的一往一來中，傳達初戀時「巧笑倩兮」的羅曼蒂克味道。在意境翻騰的最後一節，音韻與節奏隨著詩意漸濃轉稠，我則順勢將詩人這首寫於保守二十世紀五十年代的羞澀戀愛情懷，化為二十一世紀別具風味的愛戀表白。

（作曲家自述）

作曲家 劉聖賢

劉聖賢 (b.1973)，臺灣省屏東縣人，畢業於國立交通大學音樂所音樂科技組，以及東吳大學音樂系，主修鋼琴。在音樂演奏領域，身兼鋼琴家、擊樂家與木笛演奏家；音樂創作方面包含藝術音樂與商用音樂，並致力於臺灣民謠作品改編為管弦樂版本，由長榮交響樂團長期於各地演出。

商用音樂的合作對象包括蘭陽舞蹈團、哇哇劇場、公共電視、鳴石唱片公司、遊戲配樂、廣告音樂等。藝術音樂的創作，擅長管弦樂、室內樂、擊樂與獨奏樂器之作品。

現為國立中山大學音樂系、國立高雄師範大學音樂系、高鳳數位內容學院動漫系、慈惠醫護專科學校數位媒體創意設計科之兼任講師，長榮交響樂團約聘編曲家。



讓春天從高雄出發

詞：余光中 / 曲：劉聖賢

讓春天從高雄登陸
讓海峽用每一陣潮水
讓潮水用每一陣浪花
向長長的堤岸呼喊
太陽回來了，從南回歸線
春天回來了，從南中國海

讓春天從高雄登陸
這轟動南部的消息
讓木棉花的火把
用越野賽跑的速度
一路向北方傳達

讓春天從高雄出發

拜讀了余光中老師的詩「讓春天從高雄出發」後，讓我深受感動，因為我是台灣南部土生土長的子弟，南部擁有最美資產的就是春天。其中有幾個字句給我印象深刻，如「潮水」、「浪花」、「太陽」，將台灣南部之美歷歷呈現，引發了我為這首詩譜寫旋律的靈感。

這首「讓春天從高雄出發」是混聲四部合唱曲，歌詞內容包含了兩段主體與一段回應；旋律的設計，運用了8/12拍的 swing 節奏來製造流動的浪漫，有如潮水一陣陣地湧出、堆疊。主歌採音階式旋律，用以作音樂的鋪陳、樂句的劃分；副歌的旋律，以六度音程的大跳企圖製造浪花濺起般的澎湃感。最後並以轉調的手法重複副歌，為的是要讓副歌的再次出現更加深聽眾的印象，且為本曲之標題「讓春天從高雄出發」醞釀足夠的力量。

春天的美，在四季中讓我們既期待，又不願意讓它消逝；春天的氛圍，是那麼地舒服又暢快。譜寫此曲時，許多春天美好的畫面在我腦海裡一一浮現，也因此，我讓自己做為一位聆聽者，想要從音樂中找到春天雀躍的腳步聲、春風輕撫臉頰的溫暖、春天開啟生命的力量。

(作曲家自述)

作曲家 蕭泰然與清唱劇《浪子》

被譽為「台灣拉赫曼尼諾夫 - 最後的浪漫主義鋼琴詩人」，集鋼琴家、指揮家、作曲家於一身的蕭泰然，1938年生於高雄市，由慈母蕭林雪雲女士啟蒙鋼琴，1963年起，先後畢業於國立台灣師範大學音樂系、日本武藏野音樂大學及美國加州大學洛杉磯分校音樂研究所，專攻現代作曲。1967年返國後，曾任教於台南家專音樂科、師範大學音樂系。1977年移民美國，在美國的十八年中，是他創作的黃金時代，完成了《小提琴協奏曲》、《大提琴協奏曲》與《鋼琴協奏曲》，1993年蕭泰然以歷史使命感的心情創作音樂史詩《1947序曲》，卻在創作此曲時因心臟病發，生命垂危，後因上帝的憐憫得以痊癒，他雖走過死蔭的山谷，卻因此使《1947序曲》更充滿感情與生命的光輝，並在美國與台灣多次發表，2000年於莫斯科演出更深獲好評，並曾獲台美文教基金會人文科學獎、台北市文化獎章、第十屆金曲獎最佳作曲人獎、2004年國家文藝獎、2011年金曲獎特別貢獻獎等。



蕭泰然最大型的宗教作品——清唱劇《浪子》，則是他歷時七年（1994-2000）的嘔心之作。1994年初，蕭泰然父親的友人黃武東牧師（1909-94），將撰寫的《浪子》劇本請蕭泰然為之譜曲。礙於病痛，他創作進度相當緩慢，直到同年11月，傳來黃牧師已然仙逝的消息時，僅只寫完序曲。蕭泰然非常震驚、悲慟，矢志完成對黃牧師的承諾，即使在忙碌的旅行演奏、作曲工作下，仍持續寫著《浪子》。本劇在2000年完成鋼琴伴奏版本，其後亦譜寫管弦樂伴奏版本，今晚將以鋼琴伴奏演出。

《浪子》全劇包含序曲和十個樂章，以合唱、獨唱和器樂獨奏交織而成，而黃牧師撰寫的劇本，除了以聖經路加福音十五章所記載「浪子回頭」經文為主軸，另在第一、二、四、五、十加入詩篇、箴言經節，使故事更生動。依情節進行，全劇可再切割為五個部分：

（一）序曲：具體而微的呈現全劇中心思想，大、小調性的轉換，表現了天父慈愛與放蕩毀壞兩種對比情境，並引入了貫串全曲的福音詩歌〈歸家吧〉（台語：倒來啊），作為串連全劇的軸心旋律動機。

（二）第一、二樂章：以鋼琴獨奏、合唱悠揚旋律，勾勒豐饒的田園景象，拉開序幕。

（三）第三、四、五樂章：劇情展開，小兒子厚顏無恥的向父親要求分家，並臣服在淫婦的誘惑下，此段落華麗、快速的鋼琴伴奏描繪了小兒子的奢華宴樂，並用不協和音響、突然轉調，敘寫淫婦的壞心思。

（四）第六、七樂章：劇情急轉直下，小兒子敗光家業，淪為飼豬工，音樂上相應速度轉慢、深沉；到第七樂章小兒子迷途知返，音樂逐漸上揚，在最高點插入〈歸家吧〉旋律，合唱團激昂的呼喚著歸家的浪子，掀起全劇的最高潮。

（五）第八、九、十樂章：大兒子從僕人口中得知，父親無條件的接納歸家的弟弟，心生不平，父親好言相勸，終於能一家團圓。作曲家用不同的伴奏、旋律型深度刻畫憤怒與包容的情緒，而第十樂章與第一、二樂章首尾呼應，達成了圓滿的大結局。

序曲

【鋼琴與女聲合唱】

倒來啊，倒來啊，無通閣放蕩！倒來啊，倒來啊，老父在等你倒來！

第一章 田園之樂

【女高音領唱與混聲合唱】

祢眷顧土地，落雨灌沃伊；祢眷顧土地，互它真肥，上帝的河，它的水滿滿
祢按呢備辦土地，就是替人備辦五穀
祢灌沃田園，滿它的溝，修平它的稜
落好的雨水，互土地軟軟，其中所發生，得著祢賜福
祢用祢的恩典，做年冬的冕旒，祢的路徑攏有油在滴，滴佇曠野的草埔
山頭用歡喜，做帶來緒，草埔用羊群，做衫來穿，伊攏歡喜，出聲來吟詩

--詩篇 65:9-13

第二章 兄弟團圓

【鋼琴與無伴奏混聲合唱】

兄弟和好，相佮居起，是何等的好，是何等的安樂
這通比並，彼の貴氣的油，斟佇頭殼頂，流到嘴鬚
就是亞倫的嘴鬚，攏流到他的衫仔裾
也通比並，黑門的露水，落佇錫安這的山
因為佇彼，耶和華有定著賜福氣，就是永遠的活命。阿們

--詩篇 133: 1-3

第三章 家庭分裂

【男高音獨唱與女聲合唱】

某人有二的子，彼の第二的給老父講：「阿爸，將我應得的業分給我」
攏無幾日，彼の第二子，一盡收拾他的物，出外去遠遠的所在
佇彼放蕩，毀壞他的業

--路加 15: 11-13

第四章 花天酒地

【女中音獨唱與混聲合唱】

對街路經過，近淫婦的厝角，行彼條透到她的厝的路，佇黃昏，佇暝時的黑暗
看啊！有一個婦仁人抵著他，是妓女的打扮，有狡怪的心思
此個婦仁人敖曠無受拘束，她的腳無住厝，有時在街路裡，有時佇開闊的所在
有時佇逐個巷口在當等，擒彼個少年人和他親嘴，無見諷的面色對他講

--箴言 7: 8-13



第五章 淫婦迷湯

【女高音獨唱與混聲合唱】

「我已經用繡花的毯仔，及埃及的線所織的花綴的布
舒佇我的眠床，我閣用沒藥、沉香、肉桂灑我的床
來啊！咱通享受愛情到滿意，直到天光。」

淫婦用多多奇巧的話，引誘他
用諂媚的嘴，迫他相及去
他連鞭隨她去，親像牛牽去殺，閣親像憨人帶鎖鍊，去受刑罰
到箭射入他的肝，親像烏仔緊緊入羅網
也無知這是關係他的生命

--箴言 7: 16-23

第六章 禍不單行

【男低音獨唱】

已經損了了
抵著彼所在大饑荒，他才知欠缺的艱苦
就去倚彼所在一個百姓
彼人差他去山裡飼豬
愛將豬所食的豆莢來止飢
也無人互他

--路加 15: 14-16

第七章 回頭是岸

【男高音、女高音領唱與混聲合唱】

他醒悟就說
「我的老父有偌多長工，米糧食有剩
若是我佇這在欲餓死啊
我欲起來，去尋我的老父，給他講」
倒來啊，倒來啊，無通閣放蕩！慈愛天父伸開雙手，盼望你倒來
「阿爸啊！我有得罪天及佇祢的面前
今了後，我不堪得叫做你的子
著互我親像你的長工的一個」

--路加15: 17-19

第八章 滿腹不平

【女中音、男低音獨唱與混聲合唱】

彼時，他的大子佇園裡，倒來欲到厝，聽見作樂及跳舞的聲

就叫一個奴僕來問他在啥代

「恁小弟來啦，恁老父，因為得著他好好倒來，所以殺彼隻肥的牛仔」

大子受氣無入去，他的老父出來勸他

他應他的老父講

「你看我服事你許多年，攏未曾違逆你的命令

你也未曾互我一隻羊仔子，通互我的朋友，相互歡喜

總是你這個子，交陪娼妓，一盡破費你的業，一下倒來，你就為他殺肥的牛仔」

--路加 15: 25-30

第九章 好話相勸

【男中音獨唱與混聲合唱】

「子啊！你常常與我佇在，凡我所有的，攏是你的

若是你這個小弟，死有復活，若是你這個小弟，失落有閣得著

咱應該歡喜快樂」

--路加 15: 31

第十章 家庭第二春

【混聲合唱】

祢眷顧土地，落雨灌沃伊；祢眷顧土地，互它真肥，上帝的河，它的水滿滿

祢按呢備辦土地，就是替人備辦五穀

祢灌沃田園，滿它的溝，修平它的稜

落好的雨水，互土地軟軟，其中所發生，得著祢賜福

祢用祢的恩典，做年冬的冕旒，祢的路徑攏有油在滴，滴佇曠野的草埔

山頭用歡喜，做帶來結，草埔用羊群，做衫來穿，伊攏歡喜，出聲來吟詩

--詩篇 65:9-13

看啊，兄弟和好，相偕居起，是何等的好，是何等的安樂

這通比並，彼の貴氣的油，斟佇頭殼頂，流到嘴鬚

就是亞倫的嘴鬚，攏流到他的衫仔裾

也通比並，黑門的露水，落佇錫安這的山

因為佇彼，耶和華有定著賜福氣，就是永遠的活命。阿們

--詩篇 133: 1-3

